

Journals

No. 199

Wednesday, June 21, 2017

2:00 p.m.

Journaux

N° 199

Le mercredi 21 juin 2017

14 heures

PRAYER

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures, with the following amendments:

1. *Delete clause 42, pages 24 and 25.*

2. *Delete clause 43, page 25.*

3. *Clause 44, pages 25 and 26:*

(a) on page 25,

(i) replace line 32 with the following:

“44 (1) Parts II and II.1 of the schedule to the *Excise Act*”, and

(ii) replace lines 34 and 35 with the following:

“1 On all beer or malt liquor containing more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, \$31.84 per hectolitre.”; and

(b) on page 26, replace lines 1 to 14 with the following:

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures, avec les amendements suivants :

1. *Supprimer l'article 42, pages 24 et 25.*

2. *Supprimer l'article 43, page 25.*

3. *Article 44, pages 25 et 26 :*

a) à la page 25 :

(i) remplacer la ligne 35 par ce qui suit :

« *Loi sur l'accise* sont remplacés par ce qui suit : »,

(ii) remplacer les lignes 36 et 37 par ce qui suit :

« 1 Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 2,5 % d'alcool éthylique absolu par volume, 31,84 \$ l'hectolitre. »;

b) à la page 26, remplacer les lignes 1 à 14 par ce qui suit :

“2 On all beer or malt liquor containing more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume but not more than 2.5% absolute ethyl alcohol by volume, \$15.92 per hectolitre.

3 On all beer or malt liquor containing not more than 1.2% absolute ethyl alcohol by volume, \$2.643 per hectolitre.”.

4. Delete clause 49, pages 29 and 30.

5. Delete clause 50, pages 30 to 32.

6. Clause 64, page 37:

(a) replace the references after the heading “SCHEDULE 4” on line 7 with the following:

“(Sections 122, 123 and 159.1)”;

(b) replace lines 8 to 17 with the following:

“1 Spirits: \$11.930 per litre of absolute ethyl alcohol contained in the spirits.

2 Spirits containing not more than 7% absolute ethyl alcohol by volume: \$0.301 per litre.”; and

(c) replace the references after line 21 with the following:

“(Sections 122, 123, 159.1, 217 and 218)”.

7. Clause 65, pages 37 and 38:

(a) on page 37,

(i) replace the references after the heading “SCHEDULE 6” on line 29 with the following:

“(Sections 134, 135 and 159.1)”, and

(ii) replace lines 31 to 33 with the following:

“(a) in the case of wine that contains not more than 1.2% of absolute ethyl alcohol by volume, \$0.0209 per litre;”; and

(b) on page 38,

(i) replace lines 1 to 16 with the following:

“(b) in the case of wine that contains more than 1.2% of absolute ethyl alcohol by volume but not more than 7% of absolute ethyl alcohol by volume, \$0.301 per litre; and

(c) in the case of wine that contains more than 7% of absolute ethyl alcohol by volume, \$0.63 per litre.”, and

(ii) replace the references after line 20 with the following:

“(Sections 134, 135, 159.1, 217, 218, 242, 243 and 243.1)”.

« 2 Sur la bière ou la liqueur de malt contenant plus de 1,2 % d’alcool éthylique absolu par volume, mais pas plus de 2,5 % d’alcool éthylique absolu par volume, 15,92 \$ l’hectolitre.

3 Sur la bière ou la liqueur de malt ne contenant pas plus de 1,2 % d’alcool éthylique absolu par volume, 2,643 \$ l’hectolitre. ».

4. Supprimer l’article 49, pages 29 et 30.

5. Supprimer l’article 50, pages 30 à 32.

6. Article 64, page 37 :

a) remplacer les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 4 » figurant à la ligne 7 par ce qui suit :

« (articles 122, 123 et 159.1) »;

b) remplacer les lignes 8 à 17 par ce qui suit :

« 1 Spiritueux : 11,930 \$ le litre d’alcool éthylique absolu contenu dans les spiritueux.

2 Spiritueux contenant au plus 7 % d’alcool éthylique absolu par volume : 0,301 \$ le litre de spiritueux. »;

c) remplacer les renvois qui suivent la ligne 20 par ce qui suit :

« (articles 122, 123, 159.1, 217 et 218) ».

7. Article 65, pages 37 et 38 :

a) à la page 37:

(i) remplacer les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 6 » figurant à la ligne 28 par ce qui suit :

« (articles 134, 135 et 159.1) »,

(ii) remplacer les lignes 30 à 32 par ce qui suit :

« a) vin contenant au plus 1,2 % d’alcool éthylique absolu par volume, 0,0209 \$ le litre; »;

b) à la page 38,

(i) par substitution, aux lignes 1 à 16, de ce qui suit :

« b) vin contenant plus de 1,2 % d’alcool éthylique absolu par volume, mais au plus 7 % d’alcool éthylique absolu par volume, 0,301 \$ le litre;

c) vin contenant plus de 7 % d’alcool éthylique absolu par volume, 0,63 \$ le litre. »,

(ii) par substitution, aux renvois qui suivent la ligne 19, de ce qui suit :

« (articles 134, 135, 159.1, 217, 218, 242, 243 et 243.1) ».

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Tuesday, June 20, 2017, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Fraser (West Nova), seconded by Mrs. Lockhart (Fundy Royal), — That Bill C-311, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 20 juin 2017, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Fraser (Nova-Ouest), appuyé par M^{me} Lockhart (Fundy Royal), — Que le projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 342 — Vote n° 342)

YEAS: 205, NAYS: 76

POUR : 205, CONTRE : 76

YEAS — POUR

| | | | |
|---|--|--------------------------|--------------------------------------|
| Aldag | Alghabra | Alleslev | Amos |
| Anandasangaree | Arseneault | Arya | Aubin |
| Ayoub | Badawey | Bagnell | Barsalou-Duval |
| Baylis | Beaulieu | Beech | Bennett |
| Bibeau | Blaikie | Blair | Blaney (North Island—Powell River) |
| Bossio | Boudrias | Boutin-Sweet | Bratina |
| Breton | Brison | Brosseau | Caesar-Chavannes |
| Cannings | Casey (Cumberland—Colchester) | Casey (Charlottetown) | Chagger |
| Champagne | Chan | Chen | Choquette |
| Christopherson | Cormier | Cuzner | Dabrusin |
| Damoff | DeCoursey | Dhaliwal | Dhillon |
| Di Iorio | Drouin | Dubé | Dubourg |
| Duclos | Duguid | Duncan (Etobicoke North) | Dusseault |
| Duvall | Dzerowicz | Easter | Ehsassi |
| El-Khoury | Ellis | Erskine-Smith | Eyolfson |
| Fergus | Fillmore | Finnigan | Fisher |
| Fonseca | Fortier | Fragiskatos | Fraser (West Nova) |
| Fraser (Central Nova) | Freeland | Fry | Fuhr |
| Garrison | Généreux | Gerretsen | Gill |
| Gladu | Goldsmith-Jones | Goodale | Gould |
| Graham | Grewal | Hajdu | Hardcastle |
| Hardie | Harvey | Hehr | Holland |
| Housefather | Hughes | Hussen | Hutchings |
| Iacono | Joly | Jones | Jordan |
| Jowhari | Kang | Khalid | Khera |
| Lametti | Lamoureux | Lapointe | Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation) |
| LeBlanc | Lebouthillier | Lefebvre | Lemieux |
| Leslie | Levitt | Lightbound | Lockhart |
| Long | Longfield | Ludwig | MacGregor |
| Malcolmson | Maloney | Marcil | Masse (Windsor West) |
| Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia) | Mathysen | May (Cambridge) | May (Saanich—Gulf Islands) |
| McCrimmon | McDonald | McGuinty | McKay |
| McKenna | McLeod (Northwest Territories) | Mendès | Mendicino |
| Mihychuk | Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs) | Monsef | Moore |
| Morneau | Morrissey | Mulcair | Nantel |
| Nassif | Nater | Ng | Nicholson |
| O'Connell | Oliphant | O'Regan | Paradis |
| Peschisolido | Peterson | Petitpas Taylor | Picard |

| | | | |
|------------------------|--------------|----------|---------------------------------------|
| Plamondon | Poissant | Quach | Qualtrough |
| Ramsey | Rankin | Rioux | Robillard |
| Rodriguez | Romanado | Rota | Rudd |
| Ruimy | Saganash | Sahota | Saini |
| Sajjan | Samson | Sangha | Sansoucy |
| Sarai | Scarpaleggia | Schiefke | Schulte |
| Serré | Shanahan | Sheehan | Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon) |
| Sidhu (Brampton South) | Sohi | Sorbara | Spengemann |
| Ste-Marie | Stetski | Stewart | Strahl |
| Tabbara | Tan | Tassi | Thériault |
| Tootoo | Trudeau | Trudel | Vandal |
| Vandenbeld | Vaughan | Weir | Wilkinson |
| Wilson-Raybould | Wrzesnewskyj | Young | Zahid |
| Zimmer — 205 | | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|--|------------------------------------|----------|--------------------------|
| Aboultaif | Albrecht | Ambrose | Anderson |
| Arnold | Barlow | Benzen | Bergen |
| Bernier | Berthold | Bezan | Block |
| Boulerice | Brassard | Brown | Calkins |
| Carrie | Chong | Clarke | Cooper |
| Deltell | Diotte | Doherty | Eglinski |
| Falk | Finley | Genuis | Gourde |
| Harder | Hoback | Jeneroux | Kelly |
| Kitchen | Kmiec | Kusie | Lake |
| Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) | Leitch | Liepert | Lobb |
| Lukiwski | MacKenzie | Maguire | McCauley (Edmonton West) |
| McColeman | McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo) | Motz | O'Toole |
| Paul-Hus | Reid | Rempel | Richards |
| Ritz | Saroya | Scheer | Schmale |
| Shields | Shipley | Sopuck | Sorenson |
| Stanton | Stubbs | Sweet | Tilson |
| Trost | Van Kesteren | Van Loan | Vecchio |
| Viersen | Wagantall | Warawa | Warkentin |
| Waugh | Webber | Wong | Yurdiga — 76 |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, May 30, 2017, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill S-3, An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration), as reported by the Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), seconded by Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), — That Bill S-3, in Clause 2, be amended

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 30 mai 2017, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription), dont le Comité permanent des affaires autochtones et du Nord a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), appuyé par M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), — Que le projet de loi S-3, à l'article 2, soit modifié :

(a) by adding after line 4 on page 2 the following:

“(a.1) that person was born prior to April 17, 1985 and is a direct descendant of the person referred to in paragraph (a) or of a person referred to in paragraph 11(1)(a), (b), (c), (d), (e) or (f), as each provision read immediately prior to April 17, 1985;”

(b) by adding after line 18 on page 5 the following:

“(4.1) Section 6 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) The purpose of paragraph (1)(a.1) is to entitle to registration under paragraph (1)(a) those persons who were previously not entitled to registration under paragraph (1)(a) as a result of the preferential treatment accorded to Indian men over Indian women born prior to April 17, 1985, and to patrilineal descendants over matrilineal descendants born prior to April 17, 1985.”

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

a) par adjonction, après la ligne 4, page 2, de ce qui suit :

« a.1) elle est née avant le 17 avril 1985 et est un descendant en ligne directe de la personne visée à l’alinéa a) ou de celle visée aux alinéas 11(1)a), b), c), d), e) ou f) dans leur version antérieure au 17 avril 1985; »

b) par adjonction, après la ligne 15, page 5, de ce qui suit :

« (4.1) L’article 6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) L’alinéa (1)a.1) a pour objet de permettre l’inscription au titre de l’alinéa (1)a) des personnes qui auparavant ne pouvaient pas s’inscrire au titre de cet alinéa à cause du traitement préférentiel accordé aux hommes autochtones par rapport aux femmes autochtones nés avant le 17 avril 1985 et aux descendants des filiations patrilineaires par rapport aux descendants des filiations matrilineaires nés avant cette date; ».

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 343 — Vote n° 343)

YEAS: 43, NAYS: 241

POUR : 43, CONTRE : 241

YEAS — POUR

| | | | |
|------------------------------------|----------------|----------------------------|----------------|
| Aubin | Barsalou-Duval | Beaulieu | Blaikie |
| Blaney (North Island—Powell River) | Boudrias | Boulerice | Boutin-Sweet |
| Brosseau | Cannings | Choquette | Christopherson |
| Dubé | Dusseault | Duvall | Erskine-Smith |
| Garrison | Gill | Hardcastle | Hughes |
| Laverdière | MacGregor | Malcolmson | Marcil |
| Masse (Windsor West) | Mathysen | May (Saanich—Gulf Islands) | Moore |
| Mulcair | Nantel | Plamondon | Quach |
| Ramsey | Rankin | Saganash | Sansoucy |
| Ste-Marie | Stetski | Stewart | Thériault |
| Tootoo | Trudel | Weir — 43 | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|
| Aboultaif | Albrecht | Aldag | Alghabra |
| Alleslev | Ambrose | Amos | Anandasangaree |
| Anderson | Arnold | Arseneault | Arya |
| Ayoub | Badawey | Bagnell | Barlow |
| Baylis | Beech | Bennett | Benzen |
| Bergen | Bernier | Berthold | Bezan |
| Bibeau | Blair | Block | Bossio |
| Brassard | Bratina | Breton | Brisson |
| Brown | Caesar-Chavannes | Calkins | Carrie |
| Casey (Cumberland—Colchester) | Casey (Charlottetown) | Chagger | Champagne |
| Chan | Chen | Chong | Clarke |
| Cooper | Cormier | Cuzner | Dabrusin |
| Damoff | DeCoursey | Deltell | Dhaliwal |
| Dhillon | Di Iorio | Diotte | Doherty |
| Drouin | Dubourg | Duclos | Duguid |
| Duncan (Etobicoke North) | Dzerowicz | Easter | Egliniski |
| Ehsassi | El-Khoury | Ellis | Eyolfson |
| Falk | Fergus | Fillmore | Finley |
| Finnigan | Fisher | Fonseca | Fortier |
| Fragiskatos | Fraser (West Nova) | Fraser (Central Nova) | Freeland |

| | | | |
|--|---|--|--|
| Fry | Fuhr | Gallant | Généreux |
| Genuis | Gerretsen | Gladu | Godin |
| Goldsmith-Jones | Goodale | Gould | Gourde |
| Graham | Grewal | Hajdu | Harder |
| Hardie | Harvey | Hehr | Hoback |
| Holland | Housefather | Hussen | Hutchings |
| Iacono | Jeneroux | Joly | Jones |
| Jordan | Jowhari | Kang | Kelly |
| Khalid | Khera | Kitchen | Kmiec |
| Kusie | Lake | Lametti | Lamoureux |
| Lapointe | Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry) | Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation) | LeBlanc |
| Lebouthillier | Lefebvre | Leitch | Lemieux |
| Leslie | Levitt | Liepert | Lightbound |
| Lobb | Lockhart | Long | Longfield |
| Ludwig | Lukiwski | MacKenzie | Maguire |
| Maloney | Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia) | May (Cambridge) | McCauley (Edmonton West) |
| McColeman | McCrimmon | McDonald | McGuinty |
| McKay | McKenna | McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo) | McLeod (Northwest Territories) |
| Mendès | Mendicino | Mihychuk | Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs) |
| Monsef | Morneau | Morrissey | Motz |
| Nassif | Nater | Ng | Nicholson |
| O'Connell | Oliphant | O'Regan | O'Toole |
| Paradis | Paul-Hus | Peschisolido | Peterson |
| Petitpas Taylor | Picard | Poissant | Qualtrough |
| Reid | Rempel | Richards | Rioux |
| Ritz | Robillard | Rodriguez | Romanado |
| Rota | Rudd | Ruimy | Sahota |
| Saini | Sajjan | Samson | Sangha |
| Sarai | Saroya | Scarpaleggia | Scheer |
| Schiefke | Schmale | Schulte | Serré |
| Shanahan | Sheehan | Shields | Shipley |
| Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon) | Sidhu (Brampton South) | Sohi | Sopuck |
| Sorbara | Sorenson | Spengemann | Stanton |
| Strahl | Stubbs | Sweet | Tabbara |
| Tan | Tassi | Tilson | Trost |
| Trudeau | Van Kesteren | Van Loan | Vandal |
| Vandenbeld | Vaughan | Vecchio | Viersen |
| Wagantall | Warawa | Warkentin | Waugh |
| Webber | Wilkinson | Wilson-Raybould | Wong |
| Wrzesnewskyj | Young | Yurdiga | Zahid |
| Zimmer — 241 | | | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Motion No. 2 having been negatived, the House proceeded to the putting of the question on Motion No. 3 of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Beaulieu (La Pointe-de-l'Île), — That Bill S-3, in Clause 2, be amended

(a) by adding after line 4 on page 2 the following:

“(a.1) that person was born prior to April 17, 1985, and is a direct descendant of the person referred to in paragraph (a) or of a person referred to in paragraph 11(1)(a), (b), (c), (d), (e) or (f), as each provision read immediately prior to April 17, 1985;”

(b) by adding after line 18 on page 5 the following:

La motion n° 2 ayant été rejetée, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 3 de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Beaulieu (La Pointe-de-l'Île), — Que le projet de loi S-3, à l'article 2, soit modifié :

a) par adjonction, après la ligne 4, page 2, de ce qui suit :

« a.1) elle est née avant le 17 avril 1985 et est un descendant en ligne directe de la personne visée à l'alinéa a) ou de celle visée aux alinéas 11(1)a), b), c), d), e) ou f) dans leur version antérieure au 17 avril 1985; »

b) par adjonction, après la ligne 15, page 5, de ce qui suit :

“(4.1) Section 6 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) The purpose of paragraph (1)(a.1) is to entitle to registration under paragraph (1)(a) those persons who were previously not entitled to registration under paragraph (1)(a) as a result of the preferential treatment accorded to Indian men over Indian women born prior to April 17, 1985, and to patrilineal descendants over matrilineal descendants born prior to April 17, 1985, including, in particular, persons who were not entitled to be registered on the ground that

(a) they were female persons who were married to a person who was not registered;

(b) they were persons whose mother was registered but whose parents were not married to each other at the time of their birth;

(c) they were female persons whose father was registered but whose parents were not married to each other at the time of their birth; or

(d) they were female persons who were married to a person who was enfranchised under this Act as it read immediately before April 17, 1985, or under any former provision of this Act relating to the same subject matter.”.

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

« (4.1) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) L'alinéa (1)a.1) a pour objet de permettre l'inscription au titre de l'alinéa (1)a) des personnes qui auparavant ne pouvaient pas s'inscrire au titre de cet alinéa à cause du traitement préférentiel accordé aux hommes autochtones par rapport aux femmes autochtones nés avant le 17 avril 1985 et aux descendants des filiations patrilineaires par rapport aux descendants des filiations matrilineaires nés avant cette date, notamment l'inscription des personnes qui n'avaient pas le droit d'être inscrites pour l'un ou l'autre des motifs suivants :

a) il s'agit d'une femme qui était mariée à une personne non inscrite;

b) il s'agit d'une personne dont la mère était inscrite, mais dont les parents n'étaient pas mariés l'un à l'autre au moment de sa naissance;

c) il s'agit d'une femme dont le père était inscrit, mais dont les parents n'étaient pas mariés l'un à l'autre au moment de sa naissance;

d) il s'agit d'une femme qui était mariée à une personne émancipée au titre de la présente loi, dans sa version antérieure au 17 avril 1985, ou en vertu de toute disposition antérieure de la présente loi portant sur le même sujet. ».

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 344 — Vote n° 344)

YEAS: 43, NAYS: 241

POUR : 43, CONTRE : 241

YEAS — POUR

| | | | |
|------------------------------------|----------------|----------------------------|----------------|
| Aubin | Barsalou-Duval | Beaulieu | Blaikie |
| Blaney (North Island—Powell River) | Boudrias | Boulerice | Boutin-Sweet |
| Brosseau | Cannings | Choquette | Christopherson |
| Dubé | Dusseault | Duvall | Erskine-Smith |
| Garrison | Gill | Hardcastle | Hughes |
| Laverdière | MacGregor | Malcolmson | Marcil |
| Masse (Windsor West) | Mathyssen | May (Saanich—Gulf Islands) | Moore |
| Mulcair | Nantel | Plamondon | Quach |
| Ramsey | Rankin | Saganash | Sansoucy |
| Ste-Marie | Stetski | Stewart | Thériault |
| Tootoo | Trudel | Weir — 43 | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|-------------------------------|-----------------------|------------|----------------|
| Aboultaif | Albrecht | Aldag | Alghabra |
| Alleslev | Ambrose | Amos | Anandasangaree |
| Anderson | Arnold | Arseneault | Arya |
| Ayoub | Badawey | Bagnell | Barlow |
| Baylis | Beech | Bennett | Benzen |
| Bergen | Bernier | Berthold | Bezan |
| Bibeau | Blair | Block | Bossio |
| Brassard | Bratina | Breton | Brisson |
| Brown | Caesar-Chavannes | Calkins | Carrie |
| Casey (Cumberland—Colchester) | Casey (Charlottetown) | Chagger | Champagne |
| Chan | Chen | Chong | Clarke |

| | | | |
|--|---|--|--|
| Cooper | Cormier | Cuzner | Dabrusin |
| Damoff | DeCoursey | Deltell | Dhaliwal |
| Dhillon | Di Iorio | Diotte | Doherty |
| Drouin | Dubourg | Duclos | Duguid |
| Duncan (Etobicoke North) | Dzerowicz | Easter | Eglinski |
| Ehsassi | El-Khoury | Ellis | Eyolfson |
| Falk | Fergus | Fillmore | Finley |
| Finnigan | Fisher | Fonseca | Fortier |
| Fragiskatos | Fraser (West Nova) | Fraser (Central Nova) | Freeland |
| Fry | Fuhr | Gallant | Généreux |
| Genuis | Gerretsen | Gladu | Godin |
| Goldsmith-Jones | Goodale | Gould | Gourde |
| Graham | Grewal | Hajdu | Harder |
| Hardie | Harvey | Hehr | Hoback |
| Holland | Housefather | Hussen | Hutchings |
| Iacono | Jeneroux | Joly | Jones |
| Jordan | Jowhari | Kang | Kelly |
| Khalid | Khera | Kitchen | Kmiec |
| Kusie | Lake | Lametti | Lamoureux |
| Lapointe | Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry) | Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation) | LeBlanc |
| Lebouthillier | Lefebvre | Leitch | Lemieux |
| Leslie | Levitt | Liepert | Lightbound |
| Lobb | Lockhart | Long | Longfield |
| Ludwig | Lukiwski | MacKenzie | Maguire |
| Maloney | Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia) | May (Cambridge) | McCauley (Edmonton West) |
| McColeman | McCrimmon | McDonald | McGuinty |
| McKay | McKenna | McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo) | McLeod (Northwest Territories) |
| Mendès | Mendicino | Mihychuk | Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs) |
| Monsef | Morneau | Morrissey | Motz |
| Nassif | Nater | Ng | Nicholson |
| O'Connell | Oliphant | O'Regan | O'Toole |
| Paradis | Paul-Hus | Peschisolido | Peterson |
| Petitpas Taylor | Picard | Poissant | Qualtrough |
| Reid | Rempel | Richards | Rioux |
| Ritz | Robillard | Rodriguez | Romanado |
| Rota | Rudd | Ruimy | Sahota |
| Saini | Sajjan | Samson | Sangha |
| Sarai | Saroya | Scarpaleggia | Scheer |
| Schiefke | Schmale | Schulte | Serré |
| Shanahan | Sheehan | Shields | Shipley |
| Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon) | Sidhu (Brampton South) | Sohi | Sopuck |
| Sorbara | Sorenson | Spengemann | Stanton |
| Strahl | Stubbs | Sweet | Tabbara |
| Tan | Tassi | Tilson | Trost |
| Trudeau | Van Kesteren | Van Loan | Vandal |
| Vandenbeld | Vaughan | Vecchio | Viersen |
| Wagantall | Warawa | Warkentin | Waugh |
| Webber | Wilkinson | Wilson-Raybould | Wong |
| Wrzesnewskyj | Young | Yurdiga | Zahid |
| Zimmer — 241 | | | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), seconded by Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), — That Bill S-3 be amended by deleting Clause 10.

The question was put on Motion No. 4 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Saganash (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), appuyé par M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), — Que le projet de loi S-3 soit modifié par suppression de l'article 10.

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 345 — Vote n° 345)

YEAS: 42, NAYS: 242

POUR : 42, CONTRE : 242

YEAS — POUR

| | | | |
|------------------------------------|----------------------------|-----------|----------------------|
| Aubin | Barsalou-Duval | Beaulieu | Blaikie |
| Blaney (North Island—Powell River) | Boudrias | Boulerice | Boutin-Sweet |
| Brosseau | Cannings | Choquette | Christopherson |
| Dubé | Dusseault | Duvall | Garrison |
| Gill | Hardcastle | Hughes | Laverdière |
| MacGregor | Malcolmson | Marcil | Masse (Windsor West) |
| Mathysen | May (Saanich—Gulf Islands) | Moore | Mulcair |
| Nantel | Plamondon | Quach | Ramsey |
| Rankin | Saganash | Sansoucy | Ste-Marie |
| Stetski | Stewart | Thériault | Tootoo |
| Trudel | Weir — 42 | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|-------------------------------|-----------------------|--|--------------------------------------|
| Aboultaif | Albrecht | Aldag | Alghabra |
| Alleslev | Ambrose | Amos | Anandasangaree |
| Anderson | Arnold | Arseneault | Arya |
| Ayoub | Badawey | Bagnell | Barlow |
| Baylis | Beech | Bennett | Benzen |
| Bergen | Bernier | Berthold | Bezan |
| Bibeau | Blair | Block | Bossio |
| Brassard | Bratina | Breton | Brisson |
| Brown | Caesar-Chavannes | Calkins | Carrie |
| Casey (Cumberland—Colchester) | Casey (Charlottetown) | Chagger | Champagne |
| Chan | Chen | Chong | Clarke |
| Cooper | Cormier | Cuzner | Dabrusin |
| Damoff | DeCoursey | Deltell | Dhaliwal |
| Dhillon | Di Iorio | Diotte | Doherty |
| Drouin | Dubourg | Duclos | Duguid |
| Duncan (Etobicoke North) | Dzerowicz | Easter | Eglinski |
| Ehsassi | El-Khoury | Ellis | Erskine-Smith |
| Eyolfson | Falk | Fergus | Fillmore |
| Finley | Finnigan | Fisher | Fonseca |
| Fortier | Fragiskatos | Fraser (West Nova) | Fraser (Central Nova) |
| Freeland | Fry | Fuhr | Gallant |
| Généreux | Genuis | Gerretsen | Gladu |
| Godin | Goldsmith-Jones | Goodale | Gould |
| Gourde | Graham | Grewal | Hajdu |
| Harder | Hardie | Harvey | Hehr |
| Hoback | Holland | Housefather | Hussen |
| Hutchings | Iacono | Jeneroux | Joly |
| Jones | Jordan | Jowhari | Kang |
| Kelly | Khalid | Khera | Kitchen |
| Kmiec | Kusie | Lake | Lametti |
| Lamoureux | Lapointe | Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry) | Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation) |
| LeBlanc | Lebouthillier | Lefebvre | Leitch |

| | | | |
|--|--|---|--|
| Lemieux | Leslie | Levitt | Liepert |
| Lightbound | Lobb | Lockhart | Long |
| Longfield | Ludwig | Lukiwski | MacKenzie |
| Maguire | Maloney | Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia) | May (Cambridge) |
| McCauley (Edmonton West) | McColeman | McCrimmon | McDonald |
| McGuinty | McKay | McKenna | McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo) |
| McLeod (Northwest Territories) | Mendès | Mendicino | Mihychuk |
| Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs) | Monsef | Morneau | Morrissey |
| Motz | Nassif | Nater | Ng |
| Nicholson | O'Connell | Oliphant | O'Regan |
| O'Toole | Paradis | Paul-Hus | Peschisolido |
| Peterson | Petitpas Taylor | Picard | Poissant |
| Qualtrough | Reid | Rempel | Richards |
| Rioux | Ritz | Robillard | Rodriguez |
| Romanado | Rota | Rudd | Ruimy |
| Sahota | Saini | Sajjan | Samson |
| Sangha | Sarai | Saroya | Scarpaleggia |
| Scheer | Schiefke | Schmale | Schulte |
| Serré | Shanahan | Sheehan | Shields |
| Shipley | Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon) | Sidhu (Brampton South) | Sohi |
| Sopuck | Sorbara | Sorenson | Spengemann |
| Stanton | Strahl | Stubbs | Sweet |
| Tabbara | Tan | Tassi | Tilson |
| Trost | Trudeau | Van Kesteren | Van Loan |
| Vandal | Vandenbeld | Vaughan | Vecchio |
| Viersen | Wagantall | Warawa | Warkentin |
| Waugh | Webber | Wilkinson | Wilson-Raybould |
| Wong | Wrzesnewskyj | Young | Yurdiga |
| Zahid | Zimmer — 242 | | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Ms. Bennett (Minister of Indigenous and Northern Affairs), seconded by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M^{me} Bennett (ministre des Affaires autochtones et du Nord), appuyée par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 346 — Vote n° 346)

YEAS: 242, NAYS: 42

POUR : 242, CONTRE : 42

YEAS — POUR

| | | | |
|-------------------------------|-----------------------|------------|----------------|
| Aboultaif | Albrecht | Aldag | Alghabra |
| Alleslev | Ambrose | Amos | Anandasangaree |
| Anderson | Arnold | Arseneault | Arya |
| Ayoub | Badawey | Bagnell | Barlow |
| Baylis | Beech | Bennett | Benzen |
| Bergen | Bernier | Berthold | Bezan |
| Bibeau | Blair | Block | Bossio |
| Brassard | Bratina | Breton | Brisson |
| Brown | Caesar-Chavannes | Calkins | Carrie |
| Casey (Cumberland—Colchester) | Casey (Charlottetown) | Chagger | Champagne |

| | | | |
|--|--|---|--|
| Chan | Chen | Chong | Clarke |
| Cooper | Cormier | Cuzner | Dabrusin |
| Damoff | DeCoursey | Deltell | Dhaliwal |
| Dhillon | Di Iorio | Diotte | Doherty |
| Drouin | Dubourg | Duclos | Duguid |
| Duncan (Etobicoke North) | Dzerowicz | Easter | Eglinski |
| Ehsassi | El-Khoury | Ellis | Erskine-Smith |
| Eyolfson | Falk | Fergus | Fillmore |
| Finley | Finnigan | Fisher | Fonseca |
| Fortier | Fragiskatos | Fraser (West Nova) | Fraser (Central Nova) |
| Freeland | Fry | Fuhr | Gallant |
| Généreux | Genuis | Gerretsen | Gladu |
| Godin | Goldsmith-Jones | Goodale | Gould |
| Gourde | Graham | Grewal | Hajdu |
| Harder | Hardie | Harvey | Hehr |
| Hoback | Holland | Housefather | Hussen |
| Hutchings | Iacono | Jeneroux | Joly |
| Jones | Jordan | Jowhari | Kang |
| Kelly | Khalid | Khera | Kitchen |
| Kmiec | Kusie | Lake | Lametti |
| Lamoureux | Lapointe | Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry) | Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation) |
| LeBlanc | Lebouthillier | Lefebvre | Leitch |
| Lemieux | Leslie | Levitt | Liepert |
| Lightbound | Lobb | Lockhart | Long |
| Longfield | Ludwig | Lukiwski | MacKenzie |
| Maguire | Maloney | Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia) | May (Cambridge) |
| McCauley (Edmonton West) | McColeman | McCrimmon | McDonald |
| McGuinty | McKay | McKenna | McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo) |
| McLeod (Northwest Territories) | Mendès | Mendicino | Mihychuk |
| Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs) | Monsef | Morneau | Morrissey |
| Motz | Nassif | Nater | Ng |
| Nicholson | O'Connell | Oliphant | O'Regan |
| O'Toole | Paradis | Paul-Hus | Peschisolido |
| Peterson | Petitpas Taylor | Picard | Poissant |
| Qualtrough | Reid | Rempel | Richards |
| Rioux | Ritz | Robillard | Rodriguez |
| Romanado | Rota | Rudd | Ruimy |
| Sahota | Saini | Sajjan | Samson |
| Sangha | Sarai | Saroya | Scarpaleggia |
| Scheer | Schiefke | Schmale | Schulte |
| Serré | Shanahan | Sheehan | Shields |
| Shipley | Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon) | Sidhu (Brampton South) | Sohi |
| Sopuck | Sorbara | Sorenson | Spengemann |
| Stanton | Strahl | Stubbs | Sweet |
| Tabbara | Tan | Tassi | Tilson |
| Trost | Trudeau | Van Kesteren | Van Loan |
| Vandal | Vandenbeld | Vaughan | Vecchio |
| Viersen | Wagantall | Warawa | Warkentin |
| Waugh | Webber | Wilkinson | Wilson-Raybould |
| Wong | Wrzesnewskyj | Young | Yurdiga |
| Zahid | Zimmer — 242 | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|---------------------------------------|----------------|-----------|----------------|
| Aubin | Barsalou-Duval | Beaulieu | Blaikie |
| Blaney (North Island—Powell River) | Boudrias | Boulerice | Boutin-Sweet |
| Brosseau | Cannings | Choquette | Christopherson |

| | | | |
|-----------|----------------------------|-----------|----------------------|
| Dubé | Dusseault | Duvall | Garrison |
| Gill | Hardcastle | Hughes | Laverdière |
| MacGregor | Malcolmson | Marcil | Masse (Windsor West) |
| Mathysen | May (Saanich—Gulf Islands) | Moore | Mulcair |
| Nantel | Plamondon | Quach | Ramsey |
| Rankin | Saganash | Sansoucy | Ste-Marie |
| Stetski | Stewart | Thériault | Tootoo |
| Trudel | Weir — 42 | | |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Tuesday, May 30, 2017, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-25, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, the Canada Cooperatives Act, the Canada Not-for-profit Corporations Act, and the Competition Act, as reported by the Standing Committee on Industry, Science and Technology with amendments.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 30 mai 2017, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi canadienne sur les coopératives, la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif et la Loi sur la concurrence, dont le Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie a fait rapport avec des amendements.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona), — That Bill C-25, in Clause 107.1, be amended by replacing lines 7 to 14 on page 35 with the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M. Blaikie (Elmwood—Transcona), — Que le projet de loi C-25, à l'article 107.1, soit modifié par substitution, aux lignes 8 à 14, page 35, de ce qui suit :

“107.1 (1) No later than October 19, 2020, a comprehensive review of the provisions and operation of Part XIV.1 of the *Canada Business Corporations Act*, including an analysis of their impact on gender equity and diversity among the directors and among the members of senior management as defined by regulation, shall be undertaken by any committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament that may be designated or established for that purpose.”.

« 107.1 (1) Au plus tard le 19 octobre 2020, un examen approfondi des dispositions et de l'application de la partie XIV.1 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, notamment une analyse de leur incidence sur l'équité entre les sexes et la diversité au sein des administrateurs et des membres de la haute direction au sens des règlements, doit être fait par le comité soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, constitué ou désigné à cette fin. ».

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 347 — Vote n° 347)

YEAS: 124, NAYS: 160

POUR : 124, CONTRE : 160

YEAS — POUR

| | | | |
|----------------|----------|-----------|------------------------------------|
| Abouttaif | Albrecht | Ambrose | Anderson |
| Arnold | Aubin | Barlow | Barsalou-Duval |
| Beaulieu | Benzen | Bergen | Bernier |
| Berthold | Bezan | Blaikie | Blaney (North Island—Powell River) |
| Block | Boudrias | Boulerice | Boutin-Sweet |
| Brassard | Brosseau | Brown | Calkins |
| Cannings | Carrie | Chong | Choquette |
| Christopherson | Clarke | Cooper | Deltell |
| Diotte | Doherty | Dubé | Dusseault |
| Duvall | Eglinski | Falk | Finley |
| Gallant | Garrison | Généreux | Genuis |
| Gill | Gladu | Godin | Gourde |
| Hardcastle | Harder | Hoback | Hughes |

| | | | |
|--------------------------|----------------------|--|----------------------------|
| Jeneroux | Kelly | Kitchen | Kmiec |
| Kusie | Lake | Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry) | Laverdière |
| Leitch | Liepert | Lobb | Lukiwski |
| MacGregor | MacKenzie | Maguire | Malcolmson |
| Marcil | Masse (Windsor West) | Mathysen | May (Saanich—Gulf Islands) |
| McCauley (Edmonton West) | McColeman | McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo) | Moore |
| Motz | Mulcair | Nantel | Nater |
| Nicholson | O'Toole | Paul-Hus | Plamondon |
| Quach | Ramsey | Rankin | Reid |
| Rempel | Richards | Ritz | Saganash |
| Sansoucy | Saroya | Scheer | Schmale |
| Shields | Shipley | Sopuck | Sorenson |
| Stanton | Ste-Marie | Stetski | Stewart |
| Strahl | Stubbs | Sweet | Thériault |
| Tilson | Trost | Trudel | Van Kesteren |
| Van Loan | Vecchio | Viersen | Wagantall |
| Warawa | Warkentin | Waugh | Webber |
| Weir | Wong | Yurdiga | Zimmer — 124 |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|---|-----------------------|--|--|
| Aldag | Alhabra | Alleslev | Amos |
| Anandasangaree | Arseneault | Arya | Ayoub |
| Badawey | Bagnell | Baylis | Beech |
| Bennett | Bibeau | Blair | Bossio |
| Bratina | Breton | Brisson | Caesar-Chavannes |
| Casey (Cumberland—Colchester) | Casey (Charlottetown) | Chagger | Champagne |
| Chan | Chen | Cormier | Cuzner |
| Dabrusin | Damoff | DeCoursey | Dhaliwal |
| Dhillon | Di Iorio | Drouin | Dubourg |
| Duclos | Duguid | Duncan (Etobicoke North) | Dzerowicz |
| Easter | Ehsassi | El-Khoury | Ellis |
| Erskine-Smith | Eyolfson | Fergus | Fillmore |
| Finnigan | Fisher | Fonseca | Fortier |
| Fragiskatos | Fraser (West Nova) | Fraser (Central Nova) | Freeland |
| Fry | Fuhr | Gerretsen | Goldsmith-Jones |
| Goodale | Gould | Graham | Grewal |
| Hajdu | Hardie | Harvey | Hehr |
| Holland | Housefather | Hussen | Hutchings |
| Iacono | Joly | Jones | Jordan |
| Jowhari | Kang | Khalid | Khera |
| Lametti | Lamoureux | Lapointe | Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation) |
| LeBlanc | Lebouthillier | Lefebvre | Lemieux |
| Leslie | Levitt | Lightbound | Lockhart |
| Long | Longfield | Ludwig | Maloney |
| Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia) | May (Cambridge) | McCrimmon | McDonald |
| McGuinty | McKay | McKenna | McLeod (Northwest Territories) |
| Mendès | Mendicino | Mihychuk | Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs) |
| Monsef | Morneau | Morrissey | Nassif |
| Ng | O'Connell | Oliphant | O'Regan |
| Paradis | Peschisolido | Peterson | Petitpas Taylor |
| Picard | Poissant | Qualtrough | Rioux |
| Robillard | Rodriguez | Romanado | Rota |
| Rudd | Ruimy | Sahota | Saini |
| Sajjan | Samson | Sangha | Sarai |
| Scarpaleggia | Schiefke | Schulte | Serré |
| Shanahan | Sheehan | Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon) | Sidhu (Brampton South) |

| | | | |
|-----------------|--------------|------------|-------------|
| Sohi | Sorbara | Spengemann | Tabbara |
| Tan | Tassi | Tootoo | Trudeau |
| Vandal | Vandenbeld | Vaughan | Wilkinson |
| Wilson-Raybould | Wrzesnewskyj | Young | Zahid — 160 |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Ms. Qualtrough (Minister of Sport and Persons with Disabilities) for Mr. Bains (Minister of Innovation, Science and Economic Development), seconded by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M^{me} Qualtrough (ministre des Sports et des Personnes handicapées), au nom de M. Bains (ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique), appuyée par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 348 — Vote n° 348)

YEAS: 252, NAYS: 32

POUR : 252, CONTRE : 32

YEAS — POUR

| | | | |
|-----------------------|--------------------|--|--|
| Aboultaif | Albrecht | Aldag | Alghabra |
| Alleslev | Ambrose | Amos | Anandasangaree |
| Anderson | Arnold | Arseneault | Arya |
| Ayoub | Badawey | Bagnell | Barlow |
| Barsalou-Duval | Baylis | Beaulieu | Beech |
| Bennett | Benzen | Bergen | Bernier |
| Berthold | Bezan | Bibeau | Blair |
| Block | Bossio | Boudrias | Brassard |
| Bratina | Breton | Brisson | Brown |
| Caesar-Chavannes | Calkins | Carrie | Casey (Cumberland—Colchester) |
| Casey (Charlottetown) | Chagger | Champagne | Chan |
| Chen | Chong | Clarke | Cooper |
| Cormier | Cuzner | Dabrusin | Damoff |
| DeCoursey | Deltell | Dhaliwal | Dhillon |
| Di Iorio | Diotte | Doherty | Drouin |
| Dubourg | Duclos | Duguid | Duncan (Etobicoke North) |
| Dzerowicz | Easter | Eglinski | Ehsassi |
| El-Khoury | Ellis | Erskine-Smith | Eyolfson |
| Falk | Fergus | Fillmore | Finley |
| Finnigan | Fisher | Fonseca | Fortier |
| Fragiskatos | Fraser (West Nova) | Fraser (Central Nova) | Freeland |
| Fry | Fuhr | Gallant | Généreux |
| Genuis | Gerretsen | Gill | Gladu |
| Godin | Goldsmith-Jones | Goodale | Gould |
| Gourde | Graham | Grewal | Hajdu |
| Harder | Hardie | Harvey | Hehr |
| Hoback | Holland | Housefather | Hussen |
| Hutchings | Iacono | Jeneroux | Joly |
| Jones | Jordan | Jowhari | Kang |
| Kelly | Khalid | Khera | Kitchen |
| Kmiec | Kusie | Lake | Lametti |
| Lamoureux | Lapointe | Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry) | Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation) |
| LeBlanc | Lebouthillier | Lefebvre | Leitch |
| Lemieux | Leslie | Levitt | Liepert |
| Lightbound | Lobb | Lockhart | Long |
| Longfield | Ludwig | Lukiwski | MacKenzie |

| | | | |
|--|--|--|---|
| Maguire | Maloney | Marcil | Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia) |
| May (Cambridge) | May (Saanich—Gulf Islands) | McCauley (Edmonton West) | McColeman |
| McCrimmon | McDonald | McGuinty | McKay |
| McKenna | McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo) | McLeod (Northwest Territories) | Mendès |
| Mendicino | Mihychuk | Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs) | Monsef |
| Morneau | Morrissey | Motz | Nassif |
| Nater | Ng | Nicholson | O'Connell |
| Oliphant | O'Regan | O'Toole | Paradis |
| Paul-Hus | Peschisolido | Peterson | Petitpas Taylor |
| Picard | Plamondon | Poissant | Qualtrough |
| Reid | Rempel | Richards | Rioux |
| Ritz | Robillard | Rodriguez | Romanado |
| Rota | Rudd | Ruimy | Sahota |
| Saini | Sajjan | Samson | Sangha |
| Sarai | Saroya | Scarpaleggia | Scheer |
| Schiefke | Schmale | Schulte | Serré |
| Shanahan | Sheehan | Shields | Shipley |
| Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon) | Sidhu (Brampton South) | Sohi | Sopuck |
| Sorbara | Sorenson | Spengemann | Stanton |
| Ste-Marie | Strahl | Stubbs | Sweet |
| Tabbara | Tan | Tassi | Thériault |
| Tilson | Tootoo | Trost | Trudeau |
| Van Kesteren | Van Loan | Vandal | Vandenbeld |
| Vaughan | Vecchio | Viersen | Wagantall |
| Warawa | Warkentin | Waugh | Webber |
| Wilkinson | Wilson-Raybould | Wong | Wrzesnewskyj |
| Young | Yurdiga | Zahid | Zimmer — 252 |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|----------------|------------|---------------------------------------|------------|
| Aubin | Blaikie | Blaney (North Island—Powell River) | Boulerice |
| Boutin-Sweet | Brosseau | Cannings | Choquette |
| Christopherson | Dubé | Dusseault | Duvall |
| Garrison | Hardcastle | Hughes | Laverdière |
| MacGregor | Malcolmson | Masse (Windsor West) | Mathysen |
| Moore | Mulcair | Nantel | Quach |
| Ramsey | Rankin | Saganash | Sansoucy |
| Stetski | Stewart | Trudel | Weir — 32 |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Lebouhiller (Minister of National Revenue) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 25th Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Report 2, Income Tax Objections - Canada Revenue Agency, of the Fall 2016

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Lebouhiller (ministre du Revenu national) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 25^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Rapport 2, Les oppositions en matière d'impôt

Reports of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-421-215), presented to the House on Monday, May 15, 2017. — Sessional Paper No. 8512-421-215.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Goldsmith-Jones (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade) laid upon the Table, — Report by Export Development Canada on Canada Account Operations for the fiscal year 2015-2016. — Sessional Paper No. 8525-421-41.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice) laid upon the Table, — Annual Report of the Office of the Federal Ombudsman for Victims of Crime for 2015-2016. — Sessional Paper No. 8525-421-42.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Document entitled "Charter Statement — Bill C-56, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Abolition of Early Parole Act. — Sessional Paper No. 8525-421-43.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 421-01315 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-421-31-22;

— Nos. 421-01324, 421-01350, 421-01361, 421-01379, 421-01415, 421-01419, 421-01436, 421-01439, 421-01445 and 421-01459 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-421-3-22;

— No. 421-01356 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-421-41-12;

— Nos. 421-01477 and 421-01515 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-421-25-12;

— No. 421-01478 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-421-33-05;

— Nos. 421-01499, 421-01500 and 421-01514 concerning assisted suicide. — Sessional Paper No. 8545-421-9-16.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Alleslev (Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Joint Visit of the 92nd Rose-Roth Seminar, the Ukraine-NATO Interparliamentary Council (UNIC), the Sub-Committee on NATO

sur le revenu - Agence du revenu du Canada, des Rapports de l'automne 2016 du vérificateur général du Canada » (document parlementaire n° 8510-421-215), présenté à la Chambre le lundi 15 mai 2017. — Document parlementaire n° 8512-421-215.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Goldsmith-Jones (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport d'Exportation et développement Canada sur les transactions relatives au Compte du Canada pour l'exercice 2015-2016. — Document parlementaire n° 8525-421-41.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel du Bureau de l'ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels pour 2015-2016. — Document parlementaire n° 8525-421-42.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice et procureure générale du Canada) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Énoncé concernant la Charte — Projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur l'abolition de la libération anticipée des criminels ». — Document parlementaire n° 8525-421-43.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 421-01315 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-421-31-22;

— n^{os} 421-01324, 421-01350, 421-01361, 421-01379, 421-01415, 421-01419, 421-01436, 421-01439, 421-01445 et 421-01459 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-421-3-22;

— n° 421-01356 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-421-41-12;

— n^{os} 421-01477 et 421-01515 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n° 8545-421-25-12;

— n° 421-01478 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-421-33-05;

— n^{os} 421-01499, 421-01500 et 421-01514 au sujet de l'aide au suicide. — Document parlementaire n° 8545-421-9-16.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Alleslev (Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la visite conjointe du 92^e séminaire Rose-Roth, du Conseil interparlementaire Ukraine-OTAN (UNIC), de la Sous-commission sur les partenariats de l'OTAN (PCNP) et de la Sous-

Partnerships (PCNP) and the Sub-Committee on Transatlantic Economic Relations (ESCTER), held in Kyiv, Ukraine from June 14 to 16, 2016. — Sessional Paper No. 8565-421-50-14.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House:

(a) if Bill C-23, An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States, is concurred in at report stage later this day, when debate on the said Bill collapses at third reading, all questions necessary for the disposal of the Bill at that stage be put forthwith and successively without further debate or amendment, provided that, if a recorded division is requested, the bells to call in the members shall ring for not more than 30 minutes;

(b) Bill S-3, An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration), be deemed read a third time and passed on division;

(c) Bill C-25, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, the Canada Cooperatives Act, the Canada Not-for-profit Corporations Act, and the Competition Act, be deemed read a third time and passed on division;

(d) a message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the House disagrees with the amendments made by the Senate to Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017, and other measures, because these amendments infringe upon rights and privileges of the House;

(e) when the House adjourns today, it shall stand adjourned until Monday, September 18, 2017, provided that, for the purposes of any Standing Order, it shall be deemed to have been adjourned pursuant to Standing Order 28 and be deemed to have sat on Thursday, June 22, and Friday, June 23, 2017; and

(f) when, at any time the House stands adjourned until, and including, Friday, June 23, 2017, a standing committee has ready a report, that report shall be deemed to have been duly presented to the House upon being deposited with the Clerk.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Stubbs (Lakeland), one concerning immigration (No. 421-01604) and one concerning the tax system (No. 421-01605);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), one concerning rail transportation (No. 421-01606), one concerning firearms (No. 421-01607) and one concerning health care services (No. 421-01608);

— by Mrs. Jordan (South Shore—St. Margarets), six concerning military medals and decorations (Nos. 421-01609 to 421-01614);

commission sur les relations transatlantiques (ESCTER), tenue à Kyiv (Ukraine) du 14 au 16 juin 2016. — Document parlementaire n^o 8565-421-50-14.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre :

a) si le projet de loi C-23, Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis, est agréé à l'étape du rapport plus tard aujourd'hui, lorsque le débat à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi prendra fin, toutes les questions nécessaires pour mettre fin à cette étape soient mises aux voix immédiatement et successivement sans autre débat ni amendement, à condition que, si un vote par appel nominal est demandé, la sonnerie d'appel se fera entendre pendant au plus 30 minutes

b) le projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription), soit réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence;

c) le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi canadienne sur les coopératives, la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif et la Loi sur la concurrence, soit réputé lu une troisième fois et adopté avec dissidence;

d) un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que la Chambre n'est pas d'accord avec les amendements apportés au Sénat au projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures, car ces amendements empiètent sur les droits et privilèges de la Chambre;

e) à l'ajournement de la Chambre aujourd'hui, elle demeure ajournée jusqu'au lundi 18 septembre 2017, sous réserve que, pour l'application du Règlement, elle soit réputée ajournée conformément à l'article 28 du Règlement et soit réputée avoir siégé les jeudi 22 juin et vendredi 23 juin 2017;

f) si durant la période où la Chambre est ajournée jusqu'au vendredi 23 juin 2017 inclusivement, un comité permanent prépare un rapport, lorsque ce rapport est déposé auprès du Greffier, il soit réputé avoir été présenté à la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Stubbs (Lakeland), une au sujet de l'immigration (n^o 421-01604) et une au sujet du système fiscal (n^o 421-01605);

— par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), une au sujet du transport ferroviaire (n^o 421-01606), une au sujet des armes à feu (n^o 421-01607) et une au sujet des services de santé (n^o 421-01608);

— par M^{me} Jordan (South Shore—St. Margarets), six au sujet de médailles et décorations militaires (nos 421-01609 à 421-01614);

— by Mr. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), three concerning pesticides (Nos. 421-01615 to 421-01617);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning nuclear weapons (No. 421-01618), one concerning navigable waters (No. 421-01619) and one concerning federal programs (No. 421-01620);

— by Ms. Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), three concerning cannabis (Nos. 421-01621 to 421-01623);

— by Mr. Bagnell (Yukon), two concerning China (Nos. 421-01624 and 421-01625);

— by Mr. Cooper (St. Albert—Edmonton), one concerning China (No. 421-01626);

— by Mr. Van Loan (York—Simcoe), three concerning the Governor General's Medals of Honour (Nos. 421-01627 to 421-01629).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1039 — Mr. Dusseault (Sherbrooke) — With regard to agreements for buildings or offices leased by the government: (a) how many buildings or offices are currently leased by the government; and (b) what are the names of the companies or individuals who own the buildings or offices leased by the government, broken down by department? — Sessional Paper No. 8555-421-1039.

Q-1040 — Mr. Poilievre (Carleton) — With regard to the government's transfer of land to the Ottawa Hospital for the future site of the Civic Campus, known as the Sir John Carling Site or site No. 11: (a) what is the current status of the transfer of land to the Ottawa Hospital; (b) on what date does the government anticipate the land transfer will be complete; (c) did the Ottawa Hospital incur any costs as a result of delaying the construction by a year; (d) if the answer to (c) is affirmative, what are the costs, and will the government reimburse the Ottawa Hospital; (e) how many trees are there at site No. 11; (f) what buildings are currently located at site No. 11, broken down by (i) name and address, (ii) purpose and current use, (iii) whether the building will be demolished or moved to another location; (g) what will be the total cost of preparing the site for the Civic Campus to be built; (h) what will be the additional costs specific to building the Civic Campus at site No. 11, including (i) the cost of building on a sloped surface, (ii) the cost of being located near a fault line, (iii) the cost of removing or transplanting the trees referred to in (e), (iv) any other costs due to site No. 11's unique features; (i) which organization or level of government will pay for the land preparation and additional costs noted in (g) and (h); (j) does the government have any estimates on the cost of preparing site No. 11 for a large institutional occupant and, if so, what are the details; (k) what is the market value of the land at site No. 11; (l) what will be the rental rate or sale price of site No. 11 to the Ottawa Hospital; (m) which organization or level of government will pay for the at least \$11.1 million in contamination remediation,

— par M. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), trois au sujet des pesticides (n^{os} 421-01615 à 421-01617);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des armes nucléaires (n^o 421-01618), une au sujet des eaux navigables (n^o 421-01619) et une au sujet des programmes fédéraux (n^o 421-01620);

— par M^{me} Malcolmson (Nanaimo—Ladysmith), trois au sujet du cannabis (n^{os} 421-01621 à 421-01623);

— par M. Bagnell (Yukon), deux au sujet de la Chine (n^{os} 421-01624 et 421-01625);

— par M. Cooper (St. Albert—Edmonton), une au sujet de la Chine (n^o 421-01626);

— par M. Van Loan (York—Simcoe), trois au sujet des médailles de distinctions du Gouverneur général (n^{os} 421-01627 à 421-01629).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1039 — M. Dusseault (Sherbrooke) — En ce qui concerne les contrats de location d'immeubles ou de bureaux par le gouvernement : a) combien d'immeubles ou de bureaux sont présentement loués par le gouvernement; b) quels sont les noms des compagnies ou des particuliers propriétaires des immeubles ou des bureaux loués par le gouvernement, ventilés par ministère? — Document parlementaire n^o 8555-421-1039.

Q-1040 — M. Poilievre (Carleton) — En ce qui concerne le transfert de terrains du gouvernement à l'Hôpital d'Ottawa pour le futur emplacement du campus Civic, soit le site Sir-John-Carling ou site 11 : a) où en est actuellement le transfert de terrains à l'Hôpital d'Ottawa; b) à quelle date le gouvernement prévoit-il que le transfert sera terminé; c) l'Hôpital d'Ottawa a-t-il eu à assumer des coûts étant donné que la construction a été repoussée d'un an; d) si la réponse en c) est affirmative, quels sont les coûts, et le gouvernement remboursera-t-il l'Hôpital d'Ottawa; e) combien y a-t-il d'arbres au site 11; f) quels édifices se trouvent actuellement au site 11, ventilés par (i) nom et adresse, (ii) raison d'être et utilisation actuelle, (iii) intention quant à la démolition de l'édifice ou son déménagement à un autre endroit; g) quel sera le coût total de la préparation du site pour la construction du campus Civic; h) quels seront les coûts additionnels précis de la construction du campus Civic au site 11, y compris (i) le coût de construire sur une surface en pente, (ii) le coût d'être près d'une ligne de faille, (iii) le coût d'abattre ou de transplanter les arbres mentionnés en e), (iv) tout autre coût attribuable aux caractéristiques uniques du site 11; i) quel organisme ou palier de gouvernement paiera la préparation des terrains et les coûts additionnels notés en g) et h); j) le gouvernement a-t-il des estimations relatives au coût de la préparation du site 11 pour un important occupant institutionnel et, le cas échéant, quels sont les détails; k) quelle est la valeur marchande des terrains du site 11; l) quel sera le prix de location ou de vente du site 11 à l'Hôpital d'Ottawa; m) quel organisme ou palier de gouvernement paiera pour l'assainissement du site

as estimated by Public Services and Procurement Canada; *(n)* is there any other contamination that needs to be remediated that is not captured in the \$11.1 million figure; *(o)* if the answer to *(n)* is affirmative, what is the contamination and what is its expected remediation cost; *(p)* what design, cultural, esthetic, or architectural elements will the National Capital Commission require the Ottawa Hospital to incorporate into the hospital, and what will be the costs of these elements; *(q)* will the federal government cover the costs of the elements referred to in *(p)*; *(r)* has the government estimated the additional costs of constructing any building or structure on site No. 11, due to the nearby fault line and, if so, what are the costs; *(s)* what would have been the total cost of preparing the Central Experimental Farm site directly across the street from the current Civic Campus, known as either site No. 9 or No. 10; *(t)* are there any known challenges associated with building on site No. 11 and, if so, what are they; and *(u)* does the government foresee any other factors specific to the Sir John Carling Site that would increase costs or delay construction of the new hospital and, if so, what are they? — Sessional Paper No. 8555-421-1040.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the revised return to the following question made into an Order for Return:

Q-972 — Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — With regard to counterfeit goods discovered by the Canada Border Services Agency, the Royal Canadian Mounted Police, or other relevant government entity, since December, 2015: *(a)* what is the value of the goods discovered, broken down by month; and *(b)* what is the breakdown of goods by *(i)* type, *(ii)* brand, *(iii)* country of origin, *(iv)* location or port of entry where the goods were discovered? — Sessional Paper No. 8555-421-972-01.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-23, An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States, as reported by the Standing Committee on Public Safety and National Security with amendments.

Ms. Qualtrough (Minister of Sport and Persons with Disabilities) for Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Ms. Bibeau (Minister of International Development and La Francophonie), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Ms. Qualtrough (Minister of Sport and Persons with Disabilities) for Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Ms.

estimé à au moins 11,1 millions de dollars par Services publics et Approvisionnement Canada; *(n)* y a-t-il d'autres travaux d'assainissement qui doivent être faits et qui ne sont pas compris dans le montant de 11,1 millions de dollars; *(o)* si la réponse en *(n)* est affirmative, quelle est la contamination et quels sont les coûts d'assainissement; *(p)* quels éléments de design, culturels, esthétiques ou architecturaux la Commission de la capitale nationale obligera-t-elle l'Hôpital d'Ottawa à incorporer dans l'hôpital, et quels seront les coûts de ces éléments; *(q)* le gouvernement fédéral couvrira-t-il les coûts des éléments mentionnés en *(p)*; *(r)* le gouvernement a-t-il évalué les coûts additionnels liés à la construction de tout édifice ou toute structure sur le site 11, étant donné la ligne de faille qui se trouve à proximité et, le cas échéant, quels sont les coûts; *(s)* quel aurait été le coût total de la préparation du site de la Ferme expérimentale centrale directement en face de l'actuel campus Civic, soit le site 9 ou 10; *(t)* y a-t-il des problèmes connus associés à la construction sur le site 11 et, le cas échéant, quels sont-ils; *(u)* le gouvernement prévoit-il d'autres facteurs propres au site Sir-John-Carling qui augmenteraient ou retarderaient la construction du nouvel hôpital et, le cas échéant, quels sont-ils? — Document parlementaire n° 8555-421-1040.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse révisée à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-972 — M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — En ce qui concerne les marchandises contrefaites découvertes par l'Agence des services frontaliers du Canada, la Gendarmerie royale du Canada ou d'autres entités gouvernementales concernées, depuis décembre 2015 : *a)* quelle est la valeur des marchandises découvertes, ventilé par mois; *b)* quelle est la ventilation des marchandises par *(i)* type, *(ii)* marque, *(iii)* pays d'origine, *(iv)* endroit ou port d'entrée où les marchandises ont été découvertes? — Document parlementaire n° 8555-421-972-01.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-23, Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis, dont le Comité permanent de la sécurité publique et nationale a fait rapport avec des amendements.

M^{me} Qualtrough (ministre des Sports et des Personnes handicapées), au nom de M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyée par M^{me} Bibeau (ministre du Développement international et de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M^{me} Qualtrough (ministre des Sports et des Personnes handicapées), au nom de M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la

Bibeau (Minister of International Development and La Francophonie), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Spengemann (Mississauga—Lakeshore), seconded by Ms. Vandenberg (Ottawa West—Nepean), — That Bill C-309, An Act to establish Gender Equality Week, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), seconded by Ms. Bibeau (Minister of International Development and La Francophonie), — That Bill C-23, An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier today, the question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 349 — Vote n° 349)

YEAS: 215, NAYS: 28

POUR : 215, CONTRE : 28

YEAS — POUR

Aboultaif
Alleslev
Anderson
Badawey
Beech
Bernier
Blair
Breton
Calkins
Chagger
Clarke
Dabrusin
Dhaliwal
Doherty
Duguid
Eglinski
Eyolfson
Finnigan
Fragiskatos
Fry

Albrecht
Ambrose
Arseneault
Bagnell
Bennett
Berthold
Block
Brisson
Carrie
Champagne
Cooper
Damoff
Dhillon
Dreeschen
Duncan (Etobicoke North)
Ehsassi
Falk
Fisher
Fraser (West Nova)
Fuhr

Aldag
Amos
Arya
Barlow
Benzen
Bezan
Bossio
Brown
Casey (Cumberland—Colchester)
Chan
Cormier
DeCoursey
Di Iorio
Drouin
Dzerowicz
El-Khoury
Fergus
Fonseca
Fraser (Central Nova)
Gallant

Alghabra
Anandasangaree
Ayoub
Baylis
Bergen
Bibeau
Bratina
Caesar-Chavannes
Casey (Charlottetown)
Chen
Cuzner
Deltell
Diotte
Dubourg
Easter
Ellis
Fillmore
Fortier
Freeland
Généreux

Protection civile), appuyée par M^{me} Bibeau (ministre du Développement international et de la Francophonie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Spengemann (Mississauga—Lakeshore), appuyé par M^{me} Vandenberg (Ottawa-Ouest—Nepean), — Que le projet de loi C-309, Loi instituant la Semaine de l'égalité des sexes, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), appuyé par M^{me} Bibeau (ministre du Développement international et de la Francophonie), — Que le projet de loi C-23, Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

| | | | |
|--|--|-------------|---|
| Genuis | Gerretsen | Gladu | Godin |
| Goldsmith-Jones | Goodale | Gould | Gourde |
| Graham | Grewal | Hajdu | Harder |
| Hardie | Harvey | Hehr | Hoback |
| Holland | Housefather | Hussen | Hutchings |
| Iacono | Joly | Jones | Jordan |
| Jowhari | Kang | Kelly | Khalid |
| Khera | Kitchen | Kmiec | Kusie |
| Lake | Lametti | Lamoureux | Lapointe |
| Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry) | Lauzon (Argenteuil—La Petite- Nation) | LeBlanc | Lebouthillier |
| Leitch | Lemieux | Levitt | Lightbound |
| Lockhart | Long | Longfield | Ludwig |
| Lukiwski | Maguire | Maloney | Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia) |
| May (Cambridge) | McCauley (Edmonton West) | McColeman | McCrimmon |
| McDonald | McGuinty | McKay | McKenna |
| McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo) | McLeod (Northwest Territories) | Mendès | Mendicino |
| Mihychuk | Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs) | Monsef | Morneau |
| Morrissey | Motz | Nassif | Nater |
| O'Connell | Oliphant | O'Regan | Paradis |
| Paul-Hus | Peschisolido | Peterson | Petitpas Taylor |
| Picard | Qualtrough | Reid | Rempel |
| Richards | Rioux | Ritz | Robillard |
| Rodriguez | Romanado | Rota | Rudd |
| Ruimy | Sahota | Saini | Sajjan |
| Samson | Sangha | Sarai | Scarpaleggia |
| Scheer | Schiefke | Schmale | Schulte |
| Serré | Shanahan | Sheehan | Shields |
| Shipley | Sidhu (Brampton South) | Sohi | Sopuck |
| Sorbara | Spengemann | Stanton | Ste-Marie |
| Strahl | Stubbs | Sweet | Tabbara |
| Tan | Tassi | Van Loan | Vandal |
| Vandenbeld | Wagantall | Warkentin | Webber |
| Wilkinson | Wilson-Raybould | Wong | Wrzesnewskyj |
| Young | Yurdiga | Zahid — 215 | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|----------------------|------------|---------------------------------------|------------|
| Aubin | Blaikie | Blaney (North Island—Powell River) | Boulerice |
| Boutin-Sweet | Brosseau | Cannings | Choquette |
| Christopherson | Dubé | Dusseault | Duvall |
| Garrison | Hardcastle | MacGregor | Malcolmson |
| Masse (Windsor West) | Mathysen | May (Saanich—Gulf Islands) | Moore |
| Nantel | Quach | Ramsey | Saganash |
| Sansoucy | Stetski | Trudel | Weir — 28 |

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Bill S-236, An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation.

Projet de loi S-236, Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération.

Messages were received from the Senate as follows:

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-54, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018;

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-54, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018;

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-233, An Act respecting a national strategy for Alzheimer's disease and other dementias, without amendment.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-233, Loi concernant une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences, sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— par M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2017-695 and P.C. 2017-699. — Sessional Paper No. 8540-421-25-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— C.P. 2017-695 et C.P. 2017-699. — Document parlementaire n° 8540-421-25-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— P.C. 2017-558, P.C. 2017-588, P.C. 2017-589, P.C. 2017-590, P.C. 2017-591, P.C. 2017-592, P.C. 2017-593, P.C. 2017-594, P.C. 2017-595 and P.C. 2017-693. — Sessional Paper No. 8540-421-3-22. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— C.P. 2017-558, C.P. 2017-588, C.P. 2017-589, C.P. 2017-590, C.P. 2017-591, C.P. 2017-592, C.P. 2017-593, C.P. 2017-594, C.P. 2017-595 et C.P. 2017-693. — Document parlementaire n° 8540-421-3-22. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 2017-615, P.C. 2017-616 and P.C. 2017-617. — Sessional Paper No. 8540-421-9-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— C.P. 2017-615, C.P. 2017-616 et C.P. 2017-617. — Document parlementaire n° 8540-421-9-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— P.C. 2017-611. — Sessional Paper No. 8540-421-8-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— C.P. 2017-611. — Document parlementaire n° 8540-421-8-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— P.C. 2017-608, P.C. 2017-609, P.C. 2017-610 and P.C. 2017-631. — Sessional Paper No. 8540-421-4-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— C.P. 2017-608, C.P. 2017-609, C.P. 2017-610 et C.P. 2017-631. — Document parlementaire n° 8540-421-4-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— P.C. 2017-694. — Sessional Paper No. 8540-421-18-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— C.P. 2017-694. — Document parlementaire n° 8540-421-18-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— P.C. 2017-621, P.C. 2017-622, P.C. 2017-623, P.C. 2017-624, P.C. 2017-625, P.C. 2017-626, P.C. 2017-627, P.C. 2017-628, P.C. 2017-629 and P.C. 2017-630. — Sessional Paper No. 8540-421-16-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— C.P. 2017-621, C.P. 2017-622, C.P. 2017-623, C.P. 2017-624, C.P. 2017-625, C.P. 2017-626, C.P. 2017-627, C.P. 2017-628, C.P. 2017-629 et C.P. 2017-630. — Document parlementaire n° 8540-421-16-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 2017-555. — Sessional Paper No. 8540-421-22-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2017-618. — Sessional Paper No. 8540-421-27-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament*)

— P.C. 2017-696, P.C. 2017-697 and P.C. 2017-698. — Sessional Paper No. 8540-421-17-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence*)

— P.C. 2017-620. — Sessional Paper No. 8540-421-29-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— P.C. 2017-614, P.C. 2017-689, P.C. 2017-690, P.C. 2017-691 and P.C. 2017-692. — Sessional Paper No. 8540-421-30-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— P.C. 2017-612, P.C. 2017-613 and P.C. 2017-688. — Sessional Paper No. 8540-421-24-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Tenth Report of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, "Study of Unmanned Air Vehicle Regulations: An Interim Report" (Sessional Paper No. 8510-421-150), presented to the House on Tuesday, February 21, 2017. — Sessional Paper No. 8512-421-150.

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Interim Order No. 8 Respecting the Use of Model Aircraft (81100-3-64-8), dated June 16, 2017, pursuant to the Aeronautics Act, R.S. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6). — Sessional Paper No. 8560-421-926-10. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. MacAulay (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Canadian Grain Commission's Proposal to Parliament for User Fees and Service Standards, pursuant to the User Fees Act, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2). — Sessional Paper No. 8564-421-8-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

PETITIONS FILED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), one concerning the tax system (No. 421-01630);

— by Mr. Dhaliwal (Surrey—Newton), one concerning India (No. 421-01631).

— C.P. 2017-555. — Document parlementaire n° 8540-421-22-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2017-618. — Document parlementaire n° 8540-421-27-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement*)

— C.P. 2017-696, C.P. 2017-697 et C.P. 2017-698. — Document parlementaire n° 8540-421-17-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale*)

— C.P. 2017-620. — Document parlementaire n° 8540-421-29-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles*)

— C.P. 2017-614, C.P. 2017-689, C.P. 2017-690, C.P. 2017-691 et C.P. 2017-692. — Document parlementaire n° 8540-421-30-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— C.P. 2017-612, C.P. 2017-613 et C.P. 2017-688. — Document parlementaire n° 8540-421-24-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au dixième rapport du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, « Étude de la réglementation des véhicules aériens non-habités : rapport intérimaire » (document parlementaire n° 8510-421-150), présenté à la Chambre le mardi 21 février 2017. — Document parlementaire n° 8512-421-150.

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Arrêté d'urgence n° 8 visant l'utilisation des modèles réduits d'aéronefs (81100-3-64-8), en date du 16 juin 2017, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L.R. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6). — Document parlementaire n° 8560-421-926-10. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. MacAulay (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Proposition de la Commission canadienne des grains au Parlement relativement aux frais d'utilisation et aux normes de service, conformément à la Loi sur les frais d'utilisation, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2). — Document parlementaire n° 8564-421-8-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), une au sujet du système fiscal (n° 421-01630);

— par M. Dhaliwal (Surrey—Newton), une au sujet de l'Inde (n° 421-01631).

ADJOURNMENT

At 7:40 p.m., by unanimous consent and pursuant to Order made earlier today, the Speaker adjourned the House until Monday, September 18, 2017, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28 (2) and 24(1).

AJOURNEMENT

À 19 h 40, du consentement unanime et conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 18 septembre 2017, à 11 heures, conformément aux article 28(2) et 24(1) du Règlement.